



## CHAPITRE 65

## CHAPTER 65

Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil

An Act to amend the charter of the city of Longueuil

[Sanctionnée le 5 mars 1959]

[Assented to, the 5th of March, 1959]

Préambule.

**A**T TENDU que la cité de Longueuil a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité, et qu'il est nécessaire à la bonne administration de ses affaires que sa charte (7 Edouard VII, 1907, chapitre 71, et amendements) et la Loi des cités et villes, en ce qui la concerne, soient de nouveau modifiées;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
a. 484b,  
remp.  
pour la  
cité.

**1.** L'article 484b de la Loi des cités et villes, édicté, pour la cité de Longueuil, par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 82, est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Capital  
du fonds  
de roulement.

"**484b.** Le capital de ce fond de roulement est de cinquante mille (\$50,000.00) dollars, et peut être constitué soit par emprunt, soit par les versements annuels de cinq mille (\$5,000.00) dollars provenant du fonds général des revenus de la cité."

S.R.,  
c. 233,  
a. 429,  
am. pour  
la cité.

**2.** Le paragraphe 8° de l'article 429 de la Loi des cités et villes, est remplacé, pour la cité, par le suivant:

Nouvelles  
rues, etc.

"**8°** Pour fixer l'emplacement des rues sur un terrain que le propriétaire subdivise en lots à bâtir dans les limites de la municipalité; pour prohiber ces subdivisions et emplacements de rues lorsqu'ils ne coïnci-

Preamble.

**W**HEREAS the city of Longueuil has, by its petition, represented that it is in the interest of the city, and necessary for the good administration of its affairs that its charter (7 Edward VII, 1907, chapter 71, and amendments) and the Cities and Towns Act, with respect to the city, be again amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,  
c. 233,  
s. 484b,  
replaced  
for city.

**1.** Section 484b of the Cities and Towns Act, enacted, for the city of Longueuil, by section 1 of the act 9 George VI, chapter 82, is replaced, for the city, by the following:

Capital of  
working-  
fund.

"**484b.** The capital of such working fund shall be fifty thousand (\$50,000.00) dollars, and may be constituted either by loan or by the annual instalments of five thousand (\$5,000.00) dollars derived from the general revenue fund of the city."

R.S.,  
c. 233,  
s. 429,  
am. for  
city.

**2.** Paragraph 8 of section 429 of the Cities and Towns Act, is replaced, for the city, by the following:

"**8.** To regulate the laying out of the streets upon any land which the owner is subdividing into building lot within the limits of the municipality; to prohibit such subdivision and laying out of streets

New  
streets,  
etc.

dent pas avec le plan général de la municipalité; pour obliger le propriétaire, qui désire subdiviser un terrain en lots à bâtir, à soumettre son plan de subdivision à l'approbation du conseil municipal, au moins quinze jours avant sa présentation pour enregistrement au ministre qui a charge du cadastre; et pour obliger les propriétaires de rues ou de ruelles privées à indiquer que ces rues ou ruelles n'appartiennent pas à la municipalité."

S.R.,  
c. 233,  
a. 485a,  
aj. pour  
la cité.

**3.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en y ajoutant après l'article 485, le suivant:

Rôle sur  
fiches ou  
feuilles  
mobiles.

"**485a.** Le conseil pourra ordonner, par résolution, que le rôle d'évaluation soit composé de fiches ou de feuilles mobiles, à la condition que sur chacune de ces fiches ou feuilles mobiles l'année de sa confection soit indiquée sous les initiales du président des estimateurs.

Mention.

Lors de la confection d'un nouveau rôle, les fiches ou feuilles sur lesquelles aucun changement ne sera fait, pourront faire partie du nouveau rôle à condition que mention en soit faite sur chacune d'elles sous les initiales du président des estimateurs."

S.R.,  
c. 233,  
a. 472,  
am. pour  
la cité.

**4.** L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 1°, le suivant: "1°a Pour décréter que le fait, par le propriétaire ou l'occupant d'un lot vacant ou en partie construit, de laisser pousser sur ledit lot des branches, des broussailles ou des mauvaises herbes; ou d'y laisser des ferrailles, des déchets, des détritrus, des papiers ou des bouteilles vides; constitue une nuisance.

Enlève-  
ment, etc.

Pour permettre aux employés de la cité de s'introduire sur lesdits lots ou terrains afin d'y enlever lesdites nuisances aux frais du propriétaire ou de l'occupant en défaut; et pour imposer des amendes aux personnes qui laissent exister de telles nuisances sur leurs terrains; ou pour prendre ou imposer toute mesure destinée à empêcher ces nuisances."

1956-57,  
c. 85, a. 5,  
ab.

**5.** L'article 5 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 85, remplaçant, pour la cité,

whenever the same do not coincide with the general plan of the municipality; to compel the owner, who wishes to subdivide land into building lots, to submit his subdivision plan for the approval of the municipal council, at least fifteen days before its presentation for registration to the minister in charge of the cadastre; and to compel the owners of private streets or lanes to indicate that the same do not belong to the municipality."

**3.** The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after section 485, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 485a,  
added  
for city.

"**485a.** The council may order, by resolution, that the valuation roll be composed of index-cards or loose leaves, provided that on each such index-card or loose leaf, the year of its making be indicated under the initials of the chief assessor.

Roll on  
index-  
cards  
or loose  
leaves.

When a new roll is made, the index-cards or loose leaves on which no change has been made, may form part of the new roll, provided mention thereof is made on each of them under the initials of the chief assessor."

Mention.

**4.** Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 1, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 472,  
am. for  
city.

"1a. To decree that for the owner or occupant of a vacant lot or one partly built, to allow branches, bushes or weeds to grow there; or to leave thereon scrap iron, rubbish, refuse, paper or empty bottles, constitutes a nuisance.

Nui-  
sances.

To authorize the employees of the city to enter upon the said lots or lands in order to remove the said nuisances at the expense of the owner or occupant at fault, and to impose fines on persons who permit such nuisances on their lands, or to take or impose any measure intended to prevent such nuisances."

Removal,  
etc.

**5.** Section 5 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 85, replacing, for the city,

1956-57,  
c. 85, s. 5,  
repealed.

l'article 526 de la Loi des cités et villes, est abrogé.

section 526 of the Cities and Towns Act, is repealed.

Fermeture ou abolition de certaines rues ou parcs.

**6.** Nonobstant toute loi, disposition ou clause à ce contraire contenues dans les actes d'acquisition ou de mutation de propriété des terrains ci-après décrits, la cité est autorisée à fermer ou à abolir les rues ou les parcs existant sur ces terrains, à savoir: 1-161-A, 1-128-A, 1-73-A, 1-219-B, 1-129-A, 1-88, 1-129, 37-Pt-68, 37-220, 37-Pt-237, 1-42-A, 1-236-A, 1-219-C, sans autre formalité que l'adoption d'un règlement par son conseil, l'approbation de ce règlement par la Commission municipale de Québec, et sa publication en la manière ordinaire.

**6.** Notwithstanding any law, provision or clause to the contrary contained in the deeds of acquisition or transfer of ownership of the lands hereinafter described, the city is authorized to close or abolish the streets or parks presently existing on such lands, namely: 1-161-A, 1-128-A, 1-73-A, 1-219-B, 1-129-A, 1-88, 1-129, 37-Pt-68, 37-220, 37-Pt-237, 1-42-A, 1-236-A, 1-219-C, without any other formality than the adoption of a by-law by its council, the approval of such by-law by the Quebec Municipal Commission, and the publication thereof in the usual manner.

Closing or abolition of certain streets or parks.

Vente.

La cité est autorisée à vendre ces lots ou à disposer de ces lots autrement, à donner des titres exempts de vices ou de charges, nonobstant toute loi, condition ou disposition contenues dans les actes d'acquisition de ces lots par la cité ou par ses auteurs.

The city is authorized to sell such lots or otherwise dispose of them, to give titles free of defects or charges, notwithstanding any law, condition or provision contained in the deeds of acquisition of such lots by the city or its auteurs.

Sale.

Entrée en vigueur.

**7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**7.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.